Estado de Salvatierra | Pontevedra

SI-94/25

PO148/25

Cajon.

Legajo. ~~12~~ 11

V.. Bo-

Numero. ~~24~~

Escritura de aprovacion,

Legajo..... ~~21~~ 1

Numº..... 3

~~20~~-

~~11~~-

y ratificacion, que otorgò Doña Ines Henriquez de Monroy, Condesa de Camiña dela Concordia hecha entre el Conde de Rivadavia y Don Garcia Sarmiento delos 250- maravedis del juro situado enlas alcavalas del pescado, pan, y vino dela Villa de Pontevedra de cuya cantidad le tocarón àlos

Veinte maravedis.

SELLO QVARTO, VEINTE MARAVEDIS, AÑO DE MIL SETECIENTOS Y CINQVENTA.

Sepan quantos esta carta de retificacion, è aprovacion vieren, como yo la Condesa Doña Ines Henriquez de Monroy conosco, è otorgo por esta carta, è digo que porquanto yo por mi è en nombre, è como tutriz, è curadora que soy de Don Pedro de Sotomayor, mi fijo, è de Doña Ana, è de Doña Theresa, mis fijas, obè

tratado, è tratè cierto pleyto
è debate conel Señor Conde
de Rivadavia sobre razon
de veinte, è cinco mil ma-
ravedis dejuro, è de cientos
frutos de pescados, è sobre ra-
zon dello dependiente
segun se contiene largamen-
te enel proceso delditho pleyto
en razon delo qual se obo da-
do, edio sentencia contra mi,
è contra los dhos mis fijos por
la qual entre otras cosas fuy
condenada aque dejase el

dho juro, è frutos suso dichos
àl dho Señor Conde, segun se
contiene enla dha sentencia. Des-
pues delo qual, è por temor dela
segunda sentencia, è por no po-
der seguir eldho pleyto me
obè convenido, è concertado con
vos Garcia Sarmiento, enque
vos queria traspasar la voz, è
accion, que tenia por mi, è en
nombre deloo dhos mis fijos
àldho juro, è frutos suso di-
chos, è devos dar poder para
sacar deldho Señor Conde,

è cobrar, è rescevir el dho juro
è frutos suso dichos con tanto
que lo que sacasedes del dho
juro lo obiesedes, è tomasedes
para vos, è para Doña Fran-
cisca de Sotomayor, buestra
muger mifija, è asi mismo
lo que sacasedes delos dhos fru-
tos es àsaber cada millar del
dho juro en diez èseis mil
maravedis, è los frutos enla
quantia que lo sacasedes de
el dho Señor Conde, è que
todo lo que sacasedes lo obiese-

des, è tomasedes para vos, è
para buestros herederos para
siempre jamas en parte de pago
è en desquento delquento de ma-
ravedises, que yo me obligué de
vos dar, è pagar en dote, è casa-
miento conla dha Doña Fran-
cisca, buestra muger, mifija, è
poniendolo en efeto, è porque nor
se perdiese todo para vos facer
ladha traspasacion, è para com-
plir ladha transacion, è conve-
nencia obè pedido, è pedi li-
cencia àl Juez ordinario dela

Villa de Rivadavia, è me pidio
informacion para la utilidad, è
provecho que dela dha traspasa
cion benia àmi, è àlos dhos mis
fijos, lagual dha informacion
yo ledi, è por virtud deaquel-
la, è delditho mi pedimento, me
obò dado, è dió ladha licencia
para facer ladha traspasacion,
è interpusò àella su autoridad,
è decreto, segun que todo ello
pasò ante escrivano publico
àlogual me refiero despues dclo
qual, è por razon dela dha con-

venencia, è por virtud deladha
licencia del dho Juez yoladha
Condesa por mi, è en nombre, è
como tutriz, è Curadora delos
dhos mis fijos obe fecho, è fiçe
ladha cesion, è traspasacion de
la dha voz, accion, que tenia en
los dhos nombres àldho furo, è
frutos suso dichos à vos el dho
Garcia Sarmiento, è àladha Do-
ña Francisca vuestra muger
en cierta forma, è manera
contenida, è que se contiene
largamente en un contrato

de cesion, è traspasamiento que vos fice, è otorgue enla dha razon, por el qual dho contrato è por razon del, è de aquel usando vos convenistes, è igualastes conel dho Señor Conde de de Rivadavia, enque se quedasen con su Señoria los quince mil maravedis del dho juro, è la mitad delos dhos frutos, e le sacastes por conveniencia, è igualla los otros diez mil maravedis deldho juro, è la otra mitad delos dhos frutos con tanto que vos dicho Garcia Sarmiento diesedes, è entregasedes àldho Señor Conde confirmacion, è aprovacion, è ratificacion mia, porlaqual yo por mi, è en nombre delos dhos mis fijos lo loase, è aprovase, è ratificase asi, elo obiese por bueno, è por bien fecho, è me obligase de no lo reclamar, nilo impunar, ni contradecir, nin ir, nin venir contra ello, nin contra cosa alguna, nin parte dello en ninguna tiempo, è fecha

è otorgada fuerte, è firme en
esta razon àlogual vos obligas-
tes vos dtho Garcia Sarmien-
to de facer, è cumplir, segun,
que conel dtho Señor Conde
lo asentastes, è vos dtho Gar-
cia Sarmiento queriendolo
cumplir asi, segun que conel
dtho Señor Conde de Rivada-
via lo asentastes, mepedistes,
que yo tobiese por bien defacer
ladtha retificacion, è aprova-
cion, pues quevos avia fecho
ladtha trasposacion, è enello

aviades fecho, è negociado todo
loque aviades podido, è porquan-
to todo lo suso dicho es verdad, è
àmi, è àlos dhos mis fijos me
viene mucha utilidad, è prove-
cho de aver vos sacado, è cobra-
do del dtho Señor Conde los dhos
diez mil maravedis de juro, è
la mitad delos dhos frutos de
el pasados, los quales se quedan
en vos, è convos dtho Garcia
Sarmiento contados enla ma-
nera suso dicha, è alotro precio
para en parte de pago, è en

desquento del vnguento de ma
ravedises, que, como dho es, yo
me obligué de vos dar, è pagar
en el dho dote, è casamiento con
ladha Doña Francisca, mi fija,
è es razon de facer ladha re-
tificacion, è loacion, è aprova-
cion del dho conciento, concor-
dia, è iguala que fecistes con
el dho Señor Conde enladha
razon, porende yo ladha Con-
desa Doña Inés Henriquez
de Monroy por mi, è enlos
dhos nombres, è como tal tu-

tiz, ècuradora, que soy delos
dhos mis fijo è fijas conosco, è
otorgo por esta carta que lòo, è
apruebo, è retifico, è hè por bue-
na, è por bien fecha ladha con-
cordia, è iguala, que en razon
delo que dho es feistes, è otorgas-
tes, è capitulastes vos el dho Gar-
cia Sarmiento con el dho Se-
ñor Conde, segun, è por la for-
ma, è manera, è con las fuer-
zas, è penas, è patos, è conve-
nencias, è posturas, è firme-
zas, que lo fecistes, è otorgastes

è capitulastes, è asentastes, è pro-
meto, è otorgo por mi, è en nom-
bre delos dhos Dõn Pedro, è Do-
ña Ana, è Doña Theresa, mis
fijos, è fijas, è por cada uno dellos
dello non impunar, nin contra-
dezir, nin lo reclamar, nin re-
vocar, nin ir, nin venir con-
tra ello, nin contra cosa algu-
na, nin parte dello, ninque
los dhos mis fijos, nin alguno
dellos lo revocarán, nin recla-
marán, nin contradirán ellos
nin alguno dellos en ninguna

nin alguna manera que sea
porsi, nin por otra interposita
persona en ningun tiempo, que
sea, mas que lo abrán por bue-
no, è firme, è valedero en to-
do tiempo, cà yo desde agora
enlos dhos nombres lo confirmo
è apruebo, è hè por bueno, è uti-
le, è provechoso àmi, è àlos dhos
mis fijos, que sequeden conel
dho Señor Conde, è consus here-
deros, è subcesores para siempre
jamas los dhos quince milma-
ravedis del dho juro, èla dha mi-

tad delos dhos fruitos, porque
soy informada de personas di-
ertas, discretas, è sabidas en
fuero, è en derecho que me
informarón del derecho que
àello tenia yo por mi, è en
nombre delos dhos mis fijos, è
me obligo por mi persona, è
vienes muebles, è raices pre-
sentes, è futuros, è obligo las
personas q vienes delos dhos
mis fijos, è de cada uno dellos
muebles, è raices presentes,
è futuros, que non contradiré

nin contradiran, nin impu-
nare, nin impunaràn àl dho
Señor Conde la dha concordia
è iguala, è que libre, è desem-
bargadamente eldho Señor Con-
de haya, è lieve para si, è sus
herederos siempre famas los
dhos quince mil maravedis
de furo que le quedan, è mas
los dhos fruitos que es la mi-
tad de todos los fruitos pasa-
dos, como dho es, sin embar-
go, nin contradicion alguna
que sea, è quiero, è hè placer

que vos dicho Garcia Sar-
miento, è dicha Doña Francis-
ca, vuestra muger, hayades pa-
ra vos, è para vuestros herede-
ros, è subcesores los dichos dies-
mil maravedis de juro è la
otra mitad delos dichos frutos
pasados àldicho precio, è àl dicho
respeto para en descuento, è
parte depago del dicho quento
de maravedises, que me obli-
gué de vos dar, è pagar enel
dicho dote, è casamiento, como
dicho es, è pongo, è prometo, è
me obligo de no lo impunar, nin
contradecir por mi, nin enlos
dichos nombres delos dichos mis
fijos, nin de alguno dellos, nin
ir, nin venir contra ello, nin
contra parte dello en ninguno
tiempo, nin por alguna mane-
ra, só pena que la tal deman-
da que sobre ello àldicho Señor
Conde, ò à vos dicho Garcia
Sarmiento fuere puesta sea
en si ninguna, è sea lanzada
è repelida del tal juicio, è
demas que pagarè àldicho Se-

GOBIERNO DE ARAGÓN

ñor Conde, è àquien su voz
tobiere, è àvos dicho Garcia
Sarmiento, è aquien vuestra
voz toviere todo loque vos
fuere pedido, è demandado
en razon deloque dicho es con-
el doblo con mas todas las
costas, daños, intereses, è me-
nos cavos, que sobre la dicha
razon se vos recrescieren en
pena, è por postura valedera
convencional, que con vos con
el dicho Señor Conde pongo por
nombre de interese, è la dicha

pena pagada, ò non pagada, ò
graciosamente remitida to da-
via que yo, è los dichos mis fi-
jos seamos teniudos, è obliga-
dos de tener, è mantener, è
guardar, è cumplir, è aver
por firme todo loque dicho es,
è enesta carta se contiene,
è cada cosa, è parte dello en-
la manera suso dicha, è àno
ir, nin venir, nin pasar con-
tra ello, nin contra cosa al-
guna, nin parte dello, nin lo
reclamar, nin contradecir

nin impunar, nin ir, nin ve-
nir, nin pasar contra ello, nin
contra parte dello dicte, nin
indirecte, nin pedirè veneficio
de restitucion in integrum, nin
otro remedio nin recurso al-
guno, para loqual todo que
dho es, è cada cosa, è parte
dello asi tener, è mantener,
è guardar, è cumplir, è aver
por firme, obligo la dha mi
persona, è viens muebles, è
rayces, presentes, è futuros,
è las personas, viens delos dhos

mis fijos, è por esta carta doy
poder cumplido àtodas, è qua-
lesquier Justicias, è Jueces, que
sean, asi dela casa, è Corte,
è Consejo, è Chancilleria de
sus Alteras, como de otra qual-
quier Ciudad, Villa, ò logar, que
sean delos sus Reynos, è Se-
ñoios ante quien esta carta
paresciere, è della fuere pedido
cumplimiento de Justicia àla
Jurisdicion delas quales dhas Jus-
ticias, è Jueces, è de qualquier
dellas me sòmeto èsòmeto àlos

dhos mis fijos, è acada uno, è
qualquier dellos renuncian-
do nuestra jurediciòn. è domi-
cilèo. è propio fuero, è previlè-
gios, è la ley, si convenerid
jurédicionen, è especialmente
me someto, è los someto para-
que por todos los remedios,
è rigores del derecho, ò en
otra manera qualquier
me constringan, è compelan
è apremien, è àlos dhos mis
fijos alo asi tener, è man-
tener, è guardar, è cum-

plir. como dho es, è enesta car-
ta se contiene, faciendo, ò man-
dando facer prision, entrega
egecucion enla dha mi persona
y vienes, è enlas personas, è
vienes delos dhos mis fijos
por dò quier que nos fallaren,
è los dhos nuestros vienes, que
los vendan, è rematen en
publica almoneda, segun fue-
ro, è derecho, è delsu valor
entreguen, è fagan pago àldho
Señor Conde, è àvos el dho
Garcia Sarmiento, è acada

uno de vos de quanto en ra-
zon delo que dho es obierdes de
aver, è de cada cosa, è parte
dello con todo bien, è cumpli-
damente en guisa que vos nor
menguen ende cosa alguna, è
bien asi, è atan cumplidamen-
te, como sifuese asi/jurgado
por sentencia difinitiva de
Juez competente por mi pedida
è consentida, è pasada en co-
sa/jurgada, sobre logual re-
nuncio, è parto, èquito de mi,
è delos dhos mis fijos, è de cada

uno dellos todas, èqualesquier
leyes, è fueros, è derechos, è or-
denamientos escriptos, o non
escriptos, canonicos, ceviles, co-
munes, Reales, è municipales,
ansi en general, como en es-
pecial, è todo uso, è costumbre,
è plazo de Consejo, è de Abogado,
è la demanda por escripto, è
el traslado desta carta, o de
parte della, è todas frias de
pan, è vino coger, è de comprar,
è de vender francas, è por fran-
quear, è todas exenciones, è

defensiones, è replicaciones, è bue-
nas razones, è todas cartas, è
Privilegios. è albalaes de mer-
ced de Rey, ò de Reyna, ò de
Principe, ò Princesa, ò de otro Se-
ñor, ò Señora qualquier, que
sea ganadas, è por ganar, è otro
si renuncio por mi, è en nom-
bre ddas dhas mis fijas las leyes
delos Emperadores Senatus Con-
sultus, Baliano, è Justiniano,
que son, è fablan enfavor, è ayu-
da ddas mugeres, è otro si re-
nuncio la ley del derecho en

quediz, que general renunciacion
non vala, è si es nescesario, è cum-
plidero àlderecho de vos el dho
Garcia Sarmiento, è dela dha
Vuestra muger, mi fija, confirmo
è apruebo, è ratifico ladha traspa-
sacion que vos ficè, segun que
de suso se face mincion, è si es
nescesario vos la torno à otor-
gar, segun, è tan largamente, è
con aquellas fuerzas, è penas,
è vinculos, è firmezas, conque
vos la otorguè, è se contiene
eneldho contrato de traspasa

cion, è por mas abondamiento
è firmeza delo que dho es por
esta carta suplico, è pido por
merced àsus Alteras, è àlos
Señores Presidente, è Oydores, que
por sus Alteras estàn, è residen
enla Villa de Valladolid enla
su Corte, è Chancilleria ante
quien pendiò dho pleyto, que
desuso seface mincion, que
asi como dho es lo manden
èden por sentencia, segun, è
como vos dho Garcia San-
miento conel dho Señor Conde
lo concertastes, è asentastes,
è asi mismo suplico, è pido por
merced asus Alteras, que asi
lo tengan por bien, è que man-
den àsus Contadores mayo-
res que den, è manden dar
dello yenla dha razon Pre-
vilegios àamas las dhas
partes, è porfirmeza delo
que dho es otorgùè esta carta
enla manera suso dicha an-
te escrivano, è testigos de
yuso escriptos, que fuè fecha
è otorgada enel puerto de

Cedera, cerca dela Villa de
Redondela, è su termino, è
jurisdicion àquince dias del
mes de Otubre año del nas-
cimiento de nuestro Señor
Jesucristo de mil, è quinien-
tos, è seys años. Doña Ines=
testigos, que fueron presen-
tes àl otorgamiento de esta
dha escriptura, è vieron fir-
mar su nombre àla dha
Señora Condesa Doña Ines
Henriquez enel registro de
mi el escrivano quso escripto

è enesta escriptura. Garcia
Prego, è Ruy Soga, escuderos,
y Juan Alonso Mayordomo
dela dha Señora Condesa
y Juan Frances, vecinos to-
dos dela dha Villa de Redon-
dela, è otros.

Yo Diego Ramirez
Notario publico jurado en
tierra de Soberoso, y en sus
Cotos, è jurisdicion, è enel
Val de Louina por el Señor
Garcia Sarmiento, Señor de
Soberoso, è dela Villa de Sal-

vatierra, è escusador de
Notario enla dtha Villa de
Redondela, è su Jurisdicion, è
en San Payo de Lodo por el
Reverendisimo Señor Arzobis-
po, è Santa Iglesia de Santia-
go, è Notario en Villa viesa de
porla Iglesia, è Cavildo de
Tuy sede vacante al otorgar
de esta dha escriptura presente
fuy en uno conlos dhos testigos
è aqui mi nombre, è signo pu-
se, èla fiz escrevir. En testimo-
nio deverdad. Diego Ramirez,

Notario.

SELLO CUARTO . VEIN
TE MARAVEDIS . AÑOS
DEL SETECIENTOS Y CIN
CUENTA

Sobrerraiso = es = valgad.

†

Catteficaçion de la condessa de Camiña de los 103 mr̃ de Juro de Alayegua la con el Conde de Ciuadauia = que le cedio =

año de 1406

Tocante al Juro de Ponte Vedra — y son 258 mr̃

Nº 96

Nº 6

Ratificaçõ de la cõdesa del cõ
Cuerto fecho cõ el cõ de de Ribadabya

GOBIERNO DE ARAGÓN

con dicha e Juan Franzes vezinos todos de la dicha villa de Redondella
e otros

Sepan diego Ramirez Notario publico jurado en tierra de
Soberoso e en sus cotos e jurisdicion e en el val de la Riña
por el señor Garcia Garcia señor de Soberoso e de la villa de
Selva tierra mi escusador de Notario en la dicha villa de Redondella e
su jurisdicion e en Gat payo de lodo por el Reverendo señor arçobispo
e santa ygleia de Santiago mi Notario en villa vieja por la ygleia
e cabildo de tui se devacant al otorgar desta dicha escriptura
presente fue en uno con los dichos testigos mi a mi nombre e signo
pusse e la fiz escrevir en testimonio de verdad

diego Ramirez
Notario

Presentada esta escriptura segunda en valladolid ante los señores oydores
e estando en publica audiencia a los veynte e tres dias del mes de diz
e año del señor de mill e quinientos e seys años por Juan de Camargo en nombre
de Garcia Garcia ayas con las villas de Selva tierra e Soberoso como
en nombre de doña Ynes Enriquez su madre de camina su parte en
qua copiar de su parte fazer o fazer puede e no en mas ni en
lo demas e para en prueba de su yntencion e guarda de su derecho e
en la mejor manera e forma que podia e de derecho de que los dichos señores
oydores dixeron que lo oyan e pedro de Sidano [illegible] de la
Vicencia [illegible]

GOBIERNO DE ARAGON